Porównanie tłumaczeń Jana 20:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Liczne ― więc i inne znaki uczynił ― Jezus wobec ― uczniów, które nie są napisane w ― zwoju tym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiele wprawdzie więc i innych znaków uczynił Jezus wobec uczniów Jego które nie jest są które są zapisane w zwoju tym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielu też innych znaków dokonał Jezus wobec swoich uczniów,\* które nie są spisane w tym zwoju;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Liczne więc i inne znaki uczynił Jezus wobec uczniów [jego], które nie są zapisane w zwoju tym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiele wprawdzie więc i innych znaków uczynił Jezus wobec uczniów Jego które nie jest (są) które są zapisane w zwoju tym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielu też innych znaków dokonał Jezus wobec swoich uczniów. Nie zostały one opisane w tej księdze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wiele innych cudów uczynił Jezus na oczach swoich uczniów, które nie są napisane w tej księdze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wieleć i innych cudów uczynił Jezus przed oczyma uczniów swoich, które nie są napisane w tych księgach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wieleć i innych znaków uczynił Jezus przed oczyma uczniów swoich, które nie są w tych księgach napisane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wiele innych znaków, których nie zapisano w tej księdze, uczynił Jezus wobec uczniów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wiele innych cudów uczynił Jezus wobec uczniów, które nie są spisane w tej księdze; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I jeszcze wiele innych znaków uczynił Jezus wobec uczniów, które nie są spisane w tej Księdze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus dokonał jeszcze wielu innych znaków wobec swoich uczniów, których nie zapisano w tej księdze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeszcze wiele innych znaków uczynił Jezus w obecności swych uczniów, które nie są zapisane w tej księdze. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeszcze wiele innych wielkich dzieł dokonał Jezus w obecności uczniów, które w tej Księdze nie zostały opisane. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus dokonał jeszcze wielu innych znaków na oczach swoich uczniów. Nie zostały one zapisane w tej księdze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багато інших чуд зробив Ісус перед своїми учнями, які не записані в цій книзі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wieloliczne zaiste więc i inne znaki boże uczynił wiadomy Iesus w wejrzeniu uczniów, które nie jako jedno jest od przeszłości pismem odwzorowane w książce tej właśnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Jezus sprawił wiele innych znaków wobec swych uczniów, które nie są opisane w tej księdze. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W obecności talmidim Jeszua dokonał wielu innych cudów, które nie zostały zapisane w tej księdze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oczywiście Jezus dokonał przed uczniami również wielu innych znaków, które nie są zapisane w tym zwoju. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus uczynił na oczach uczniów o wiele więcej cudów niż to opisano w tej księdze. |

1. 1) <x>500 21:25</x> [↑](#footnote-ref-2)